

KOMAKI-Periódico Informativo

Sobre la Vida Diaria

10

Edición de
Octubre de
2009



Población de Hispanohablantes / 1,369 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153,673 personas

Actualizado al 1 de septiembre de 2009



Festival Cívico (Más información página 2 y 3)



Contenidos

- Festival Cívico
- Información de KIA
- Reclutamiento de trabajadores temporales (Consultores Extranjeros)
- Inicio del proyecto de medidas especiales de emergencia para subsidio de Vivienda.
- Beneficio especial para apoyar la crianza de los hijos
- Aviso sobre la fecha limite de pago
- Información sobre exámenes médicos
- Nuevo Tipo de Influenza

El 30 Festival Cívico de Komaki



Festival Cívico de Komaki
Personajes Kiccho-chan



17 (sábado) y 18 (domingo) de octubre 10:00 – 16:00
(El día 17 (sábado) a las 9:30 se llevará a cabo la Ceremonia de Inauguración)

Al aire libre

Salón Municipal de la Ciudad (Shimin Kaikan)

- Puesto de degustación de "Patatas de Yakumo"
- Puesto de Comidas con "Salmón de Yakumo"
- Puesto de degustación de "Leche de Yakumo"
- Juegos para extraer "Super Bolas"
- Juegos para pescar globos de agua
- Puesto de arte con globos
- Experimentar el "Pez Doctor"



● Presentación en el escenario, bailes y otros.
(sábado) 9:30 – 16:00 y (domingo) 10:00 – 16:00

*Show de Pretty Cure

El día 17 (sábado) 11:00 – 11:30, 15:20 – 15:50

Centro Comunitario (Kominkan)

- Restaurante Mundial de KIA *Se realizará el día 17 (sábado)

Salón Municipal de la Ciudad

- Presentación en el escenario 10:00 – 16:00
- Eventos especiales el día 18 (domingo) 10:00 – 12:00

Centro Comunitario de Chubu (Chubu Kominkan)

- Entrada libre al Planetario
- Horóscopos ● Exhibición de películas para niños



Estación de Komaki

- Exposición de Productos típicos
- Onsen de manos Gero
- Presentación en el escenario



Dance Mix 2009 en Komaki 10:30 – 16:00

Día 17 (sábado) Concurso Día 18 (domingo) Libre

Komakiyama

Este año el lugar tendrá la imagen del periodo de las guerras civiles. Hay muchas atracciones para los niños.

- Museo Ninja ● Concurso de Preguntas
- Casa de Té
- Presentación en el escenario



(sábado) 09:30 – 16:00, (domingo) 10:00 – 16:00

*Show del Escuadrón Samurai Shinkenja

Día 18 (domingo) 10:00 – 10:30, 15:00 – 15:30

Desfile

Día 18 (domingo) desde las 12:30
Por el camino de la Línea Inuyamakoen



Lugar de partida: Escuela primaria de Komakihara

Lugar de llegada: Escuela primaria de Komaki

Desfile de los tres ilustres generales (samurai), Banda de Música de las escuelas primaria y secundaria, otros

Durante el Festival Cívico de Komaki habrá un autobús que recorrerá gratis todos los lugares de celebración.



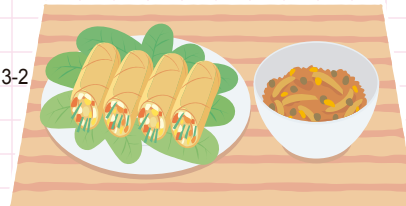
Informaciones Oficina del Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki (Dentro de la División de Asuntos sobre la vida de la Municipalidad de Komaki) Telf. 0568-76-1173

Información de KIA

Restaurante Mundial de KIA

Como todos los años, se ofrecerá 300 porciones de comidas de 3 a 4 países del mundo hecho por voluntarios.

- **Horario** 17 de octubre (sábado) desde la 11:00
*Terminará cuando se acaben las comidas.
- **Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 3º piso, Sala de estudio 3-2
- **Vacantes** 300 porciones *Por orden de llegada
- **Precio** Gratis (*Se aceptan donaciones)
- **Reservaciones** No es necesario

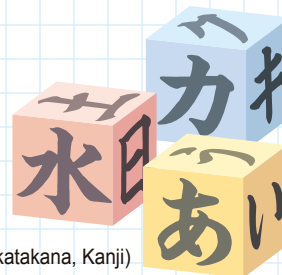


*18 de octubre (domingo) Celebrando los 110 años de la inmigración Japonesa al Perú, participaremos en el desfile. Se convoca participantes (Se da preferencia a los miembros)

J-LET Clases de japonés para el apoyo al empleo

Aprender el idioma japonés y los modales necesarios para encontrar empleo o desempeñarse en su trabajo

- **Horario** J-LET1 (Clases nivel A,B) (Desde el 12 de septiembre de 2009 al 6 de febrero de 2010) en total 15 veces
Sábado de 16:20 – 18-50 (2 horas y media)
J-LET2 (Clases nivel C,D) (Desde el 9 de septiembre de 2009 al 23 de diciembre de 2009) en total 15 veces
Miércoles de 18:30 – 21:00 (2 horas y media)
- **Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Rose Room
- **Participantes** Extranjeros que estén buscando trabajo
- **Vacantes** 16 personas en cada clase
- **Precio** Miembros de KIA 2,000 yenes. No miembros 5,000 yenes por curso
- **Reservaciones** Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
- **Temas de estudio** ① Mejorar la capacidad operativa del idioma japonés.
(Gramática, comprensión auditiva, capacidad para expresarse, hiragana, katakana, Kanji)
② Conocimiento de la sociedad japonesa.
(Curriculum Vitae, llamadas telefónicas a la empresa, buscar un trabajo en Hello Work, información sobre cómo hacer la entrevista)



KIA Clase de Modales y Etiqueta



Aprender con la policía la forma correcta de montar en bicicleta, participar con los bomberos en un simulacro de incendios y experimentar un terremoto con el coche en el estacionamiento del Salón Municipal, posteriormente realizar intercambios culturales mediante la realización de una barbacoa, y aprender de una manera divertida la separación de residuos con los materiales de desecho de la barbacoa.

- **Horario** 8 de noviembre (domingo) de 9:00 – 16:00 (reunirse en el estacionamiento del Salón Municipal a las 8:30)
- **Lugar** Estacionamiento del Salón Municipal de Komaki, Shiki no Mori
- **Participantes** Extranjeros que viven o trabajan en Komaki
- **Vacantes** 50 personas *por orden de llegada (Se dará preferencia a los miembros de KIA)
- **Precio** Gratuito
- **Reservas** Reservar directamente, por teléfono o por e-mail en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA). Desde el 3 de octubre de 2009 (sábado) hasta el 31 de octubre de 2009 (sábado)



Informaciones Oficina de la Asociación Internacional de Komaki (KIA) – Shimin Kaikan de la Ciudad 4º piso
De martes a sábado, 9:00 – 17:00 (No se atiende de 12:00 – 13:00)
Telf. 0568-76-0905 Fax 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Reclutamiento de trabajadores temporales (Consultores Extranjeros)

1 | Tipo de trabajo

- **Descripción del trabajo** Consultas, interpretación y traducción en portugués y español
- **Vacantes** 1 persona
- **Cualificaciones** No interesa el sexo, edad o nacionalidad.
Persona que tenga fluidez en portugués, español y japonés que puedan usar World y Excel, además de entender sobre la “Ayuda social para la subsistencia”
- **Condiciones de trabajo** Trabajador temporal desde el 2 de noviembre de 2009 (lunes) 5 días a la semana.
1,600 yenes la hora
- **Horario de trabajo** De 9:00 – 16:30 (Horario de descanso de 12:00 – 13:00)

2 | Fecha límite de presentación

Hasta el 13 de octubre de 2009 (martes) 17:00

3 | Forma de presentación

Lleve o envíe por correo su Curriculum Vitae (Respetar rigurosamente la fecha límite)

4 | Otros

La contratación de personal, se decidirá de acuerdo a la entrevista y a la prueba escrita que se hará después de la presentación de documentos.

Fecha prevista para la entrevista 19 de octubre de 2009 (lunes) desde las 9:00



Reservas e Informaciones

Sección de Ayuda para la Subsistencia de la
División de Bienestar Social Telf. 76-1126

Inicio del proyecto de medidas especiales de emergencia para subsidio de Vivienda

La ciudad, en colaboración con el Hello Work, iniciará el sistema de subsidio de vivienda a partir del mes de octubre, para las personas que estén sin trabajo y que han perdido su vivienda o tengan posibilidades de perderla, con el fin de ayudar a conseguir una vivienda y oportunidades de empleo.

● **Beneficiarios** Las personas que se aplican a todos los siguientes puntos:

- ① Las personas que dentro de 2 años perdieron el trabajo y hasta ese momento eran el principal ingreso para mantener a la familia.
- ② Las personas que tengan capacidad y voluntad de trabajar.
- ③ Personas que perdieron su vivienda o tengan posibilidad de perderla.
- ④ Por regla, personas que no tengan ingresos o que la cantidad de ahorro del hogar sea menor a lo estipulado.

(Para conocer los requisitos detallados, comuníquese con nosotros)

● **Subsidio** Cantidad que se pagará: La cantidad de la renta mensual de vivienda alquilada (Sin embargo, la cantidad máxima será para solteros ¥ 36.000 y para hogares con familia ¥ 46.600.)

En cuanto al costo para ingresar a la vivienda tiene que aplicar el Proyecto de Apoyo Total de Préstamos que lo realiza el Consejo de Bienestar Social.

● **Forma de Pago** Por transferencia bancaria directa a la cuenta del prestador de la vivienda

● **Periodo de Pago** Desde el siguiente mes de aplicación hasta marzo de 2010

Informaciones

Sección de Ayuda para la Subsistencia de la
División de Bienestar Social Telf. 76-1126



Información sobre el Beneficio especial para apoyar la crianza de los hijos (Año fiscal 2009)

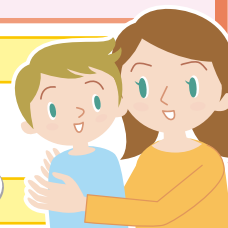
El Beneficio especial para apoyar la crianza de los hijos (Año fiscal 2009) se repartirá a los extranjeros registrados (excepto las personas con visa de corta duración y las personas de estadía ilegal) en la ciudad de Komaki hasta la fecha **1 de octubre de 2009**, que sean **cabeza de familia** de hogares con **niños nacidos desde el 2 de abril de 2003 hasta el 1 de abril de 2006**. Se otorgará por cada niño beneficiado la cantidad de 36,000 yenes.

Se enviará información detallada sobre la forma de aplicación a las familias beneficiadas a mediados de diciembre.



¿El lugar dónde vive ahora es igual a la dirección archivada en el registro de extranjeros?

Por regla, se repartirá el beneficio en base al registro de extranjeros. El formulario de aplicación será enviado a la dirección registrada, si su dirección no es la misma, por favor haga el cambio de inmediato.



¿Esta archivado en el registro de extranjeros la renovación de su período de estancia?

Las personas que hasta la fecha 1 de octubre de 2009, se encuentran con "Estadía Ilegal o Visa de Corta Duración" no se beneficiarán. Además, las personas que no hayan inscrito en el registro de extranjero la renovación de su periodo de estancia, no se les podrá enviar el formulario de aplicación. Así que haga su trámite en la sección civil lo más rápido posible. (Se verificará a la cabeza de familia y al niño beneficiado)



¿Cómo se les repartirá a las personas que sean víctimas de violencia doméstica (DV)?

Las víctimas de violencia doméstica que no puedan registrar su dirección, hacer la aplicación desde el 1 de octubre hasta el 30 de octubre en la División de Apoyo a la crianza de los hijos de la Municipalidad de Komaki.

Informaciones

División de Apoyo a la crianza de los hijos Telf. 76-1129

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 2 de noviembre de 2009 (lunes)

● Impuestos Municipal y Prefectural (Tercer período)

● Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Sexto período)

● Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (Sexto período)

● Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (Tercer período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

★ Si se demora en pagar...

Si se demora en pagar la municipalidad le enviará una notificación de su retraso en el pago (Requerimiento)

Así que pague lo más antes posible. La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso.

En caso de no hacer el pago sin consultar, se considerará no tener carácter de sinceridad y de hacerlo con malicia, por lo cual se le aplicará una sanción por retraso en el pago (embargo).

◎ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

● Fecha y hora 11 de octubre (domingo) De 8:30 a 17:15
25 de octubre (domingo)

◎ En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados.

Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

○ El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15 ○ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos

Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 76-1117•76-1118 (línea directa)

Información sobre exámenes médicos

Informaciones Centro de Salud. Telf. 75-6471

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

* Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil



Nombre del examen	Fecha	Horario	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad Vacuna BCG, Examen odontológico para las madres	16 de octubre (martes) 13 de octubre (martes), 20 de octubre (martes), 27 de octubre (martes)	Horario de Atención 13:05 - 13:55	Nacidos en mayo de 2009 Nacidos en junio de 2009
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	2 de octubre (viernes), 9 de octubre (viernes), 16 de octubre (viernes)	Horario de Atención 13:05 - 14:15	Nacidos en abril de 2008
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	1 de octubre (jueves), 22 de octubre (jueves)	Horario de Atención 9:00 - 10:10	Nacidos en julio de 2007
Examen médico para niños de 3 años de edad	7 de octubre (miércoles), 14 de octubre (miércoles), 28 de octubre (miércoles)	Horario de Atención 13:05 - 14:15	Nacidos en octubre de 2006

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes. Sírvase consultarla

Exámenes de Cáncer (colectivo)

Nombre del examen	Beneficiarios	Octubre 2009
Examen de cáncer de estómago Radiografía del estómago 930 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	8 (jueves)
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces 520 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares. Personas que cumplan 40 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen el año fiscal 2008)	19 (lunes) 27 (martes)

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año.
*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años. (De acuerdo a las directrices "Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).
*Los exámenes de cáncer y el examen de osteoporosis, que no tienen ningún símbolo a la izquierda en las fechas, significa que se llevan a cabo en el Centro de Salud.
Si tienen el símbolo "◎" a la izquierda en la fecha se llevará a cabo en el Tobu Shimin Center

La solicitud para el examen colectivo de cáncer *En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar. La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 - 17:15)

Exención Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente. Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado. ① Personas a partir de 70 años de edad ② Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama ③ Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia ④ Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal.

Vacunación

Tipo	Fecha	Horario	Requisitos - Contenido - Inscripción, etc.	Lugar
Polio	8 de octubre (jueves)	Recepción 14:00 - 15:00	Beneficiarios / Niños nacidos entre el 17 de octubre de 2001 al 16 de enero de 2009 que no terminaron la 2da dosis de la vacuna. (Los niños que recibieron la notificación del examen médico de 4 meses de edad, la vacunación de BCG tendrá prioridad) Llevar / La Libreta de salud materno- infantil y el cuestionario de la vacuna de polio. *No se podrá aplicar la vacuna a los niños con diarrea o estomatitis. *Si está recibiendo tratamiento médico o lo recibió recientemente, debe consultar con el doctor encargado. (Igualmente las personas que toman medicina oral)	Ajioka Shimin Center
	23 de octubre (viernes)			Tobu Shimin Center
	21 de octubre (miércoles)			Kitazato Shimin Center
	29 de octubre (jueves)			Shimin Kaikan

Acuda al Centro Municipal correspondiente.

Cambios en la Forma de Consultar Sobre el Nuevo Tipo de Influenza

Forma de Consulta en lo sucesivo
① En caso de presentar síntomas de sospecha del nuevo tipo de influenza como fiebre de 38°C o más, tos, dolor de garganta, etc. **deberá contactar directamente a las instituciones médicas** antes de ir a la consulta.
② Al momento de la consulta **deberá utilizar máscara** y seguir las instrucciones que le sean indicadas.

Consultar en lo sucesivo
OKasugai Hokenjo Consulta sobre el nuevo tipo de influenza ...Horario de Atención: de 9:00 am a 5:00 pm (días de semana) Teléfono: 0568-31-2188
OKomaki Hoken CenterHorario de Atención: de 8:30 am a 5:15 pm (días de semana) Teléfono: 0568-75-6471

A continuación, para prevenir la infección, seguir los siguientes puntos
◎Verificar la información en la televisión, periódicos, etc
◎Cubrirse la boca y nariz con un pañuelo o papel tisú en caso de tos o estornudos.
◎Al regresar a casa lavarse muy bien las manos y hacer gárgaras.



Editor y expedición

Ayuntamiento de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1119 FAX / 0568-72-2340
http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.